

LINHA A
LITERATURA E CULTURA:
REPRESENTAÇÕES EM PERSPECTIVA INTERDISCIPLINAR

***VOCÊ VAI VOLTAR PRA MIM E OUTROS CONTOS: A FICÇÃO DE TEOR TESTEMUNHAL
DE BERNARDO KUCINSKI***

Mestranda: Suzeli Santos Santana

Orientador: Prof. Dr. Cristiano Augusto da Silva

Resumo: O objetivo desse trabalho é analisar a obra *Você vai voltar pra mim e outros contos* (2014), de Bernardo Kucinski, publicado após o processo de redemocratização política brasileira, que aborda memórias fragmentárias da ditadura civil-militar. Apesar do objeto de estudo se constituir em um gênero ficcional, o conto, observa-se um teor testemunhal nesta obra, que remete à necessidade de se problematizar os limites entre a ficção e a história. Dessa forma, busca-se também analisar os modos de narrar de Kucinski, como estratégias de resistência, destacando de que forma sua ficção trata de traumas históricos e se distancia da narrativa tradicional brasileira e dos valores canônicos tanto pela temática quanto pelos aspectos formais. Nessa perspectiva, intenta-se mostrar como os modos de narrar de Kucinski estão intimamente ligados às configurações políticas sociais. A pesquisa se fundamentará em autores como Adorno (2003), Ginzburg (2012), Penna (2003), Seligmann-Silva (2005), entre outros, e pode contribuir para os estudos de literaturas de testemunho, expandindo o alcance de divulgação das referidas literaturas, em especial a brasileira, com destaque para a produção contemporânea do século XXI.

Palavras-chave: Literatura de testemunho. Ditadura civil-militar. Ficção. Narrativa contemporânea.

***PROFUNDANÇAS2: UMA OBRA FEMINISTA A CONTRAPELO DO BINARISMO
IMPOSITIVO E DA HETEROSSEXUALIDADE COMPULSÓRIA***

Mestranda: Elisiane Santos de Matos

Orientadora: Prof.^a Dr.^a Sandra Maria Pereira do Sacramento

Resumo: Intenta-se mostrar como os poemas e textos em prosa, de autoria feminina, presentes na coletânea, *Profundanças2*, ensejam uma abordagem revisionista do cânone literário, sob a ótica do chamado pós-feminismo, quando flexibiliza o sujeito mulher, em circunstância, através de representações interseccionadas, de gênero, classe, etnia, local, global, etc. Para tanto, serão utilizadas teorias que reveem o cânone literário, como: Coutinho (2003), Eagleton (2006), Pageaux (2011), Scott (2002), Souza (2002); as do feminismo, como Butler (2014), Lauretis (1994), Mouffe (1999) Wittig (1976); e aquelas que tratam do papel da imagem visual como garantia de autonomia, pelo desempenho das condições de produção (autoria)/ recepção(leitura), com Joly (2012), entre outras, que

possam ser acrescidas, a serviço da argumentação. Trata-se de uma pesquisa bibliográfico-qualitativa, em etapas metodológicas visando operacionalizar os objetivos e comprovar a hipótese lançada de que a fatura estética coloca-se como resistência de cunho feminista, de modo irruptivo à heterossexualidade compulsória e ao binarismo impositivo da tradição ocidental.

Palavras-chave: Revisões do cânone. Autoria feminina. Pós-feminismo. Interseccionalidade.

**A PSICOLOGIA DO DESMASCARAMENTO EM *MEMORIAL DE AIRES (1908)*, DE
MACHADO DE ASSIS**

Mestranda: Maria da Conceição Almeida Vita

Orientadora: Prof.^a Dr.^a Paula Regina Siega

Coorientador: Prof. Dr. Paulo Roberto Alves dos Santos

Resumo: O Conselheiro Aires é o narrador dos dois últimos romances de Machado de Assis: *Esau e Jacó* (1904), escrito em terceira pessoa, e *Memorial de Aires* (1908), uma espécie de diário redigido entre 1888 e 1889. Como parte de um projeto interdisciplinar, esta pesquisa se ocupa especificamente do memorial, tendo como objetivo identificar os momentos em que são fornecidos ao leitor indícios que desmascaram as contradições de Aires, tanto em seus aspectos psíquicos como sociais. Trata-se de investigar o que o historiador José Merquior (2014) nomeou como a “psicologia do desmascaramento” de Machado de Assis, buscando elementos que, abaixo da superfície do “homem cordial” encarnado pelo personagem, revelam crueldades e abusos derivantes de privilégios de classe e gênero. Para tanto, nos valeremos dos instrumentos de análise da teoria psicanalítica, com os escritos freudianos e de outros autores contemporâneos, bem como da crítica literária, com as leituras machadianas de Roberto Schwarz, John Gledson e Helen Caldwell, entre outros. Serão importantes, também, aportes da historiografia e sociologia brasileiras, úteis para compreender o contexto narrativo do memorial, situado entre os anos da abolição da escravatura e da proclamação da República, eventos com os quais o Brasil incorpora-se oficialmente à “modernidade”.

Palavras-chave: Machado de Assis; Psicanálise; Interdisciplinaridade.

**DESLOCAMENTO, MEMÓRIA E REINVENÇÃO HISTÓRICA NO ROMANCE *UM
DEFEITO DE COR* DE ANA MARIA GONÇALVES**

Mestrando: Zidelmar Alves Santos

Orientador: Prof. Dr. Claudio do Carmo Gonçalves

Resumo: Este projeto trata do fenômeno do deslocamento territorial da personagem Kehinde no romance *Um defeito de cor* (2017), de Ana Maria Gonçalves. Escravizada ainda criança no Daomé, África, Kehinde foi transportada para Salvador em um navio negreiro. Após conquistar sua liberdade, esteve em vários lugares, seja por motivos

religiosos, como no Maranhão ou procurando seu filho perdido, motivo pelo qual se deslocou para o Rio de Janeiro, Santos, São Paulo. Fez mais duas viagens transatlânticas, uma de retorno para Daomé, e outra para o Brasil, já idosa e cega. Nesta última viagem, escreve suas memórias, na esperança de que sua história um dia chegue às mãos de seu filho desaparecido. A trajetória de Kehinde, desta maneira, corrobora a ideia de que o deslocamento está na raiz entre memória, história e sua ficcionalização. A partir do arcabouço teórico sobre memória e história e sua relações, notadamente em Jacques Le Goff (1990); Bosi (1998), Sarlo (2007) e Pesavento (2003; 2004); empenha-se esta investigação em pesquisa de caráter eminentemente bibliográfico, visando refletir sobre a trajetória da personagem em questão.

Palavras-chave: Deslocamento. *Um defeito de cor*. Memória. História. Ficção.

**SENHORAS DO DESTINO? UM ESTUDO COMPARATIVO DE GÊNERO ENTRE A
OBRA *FILHA, MÃE, AVÓ E PUTA: A HISTÓRIA DE UMA MULHER QUE DECIDIU SER
PROSTITUTA*, DE GABRIELA LEITE E A TELENVELA *SENHORA DO DESTINO*, DE
AGNALDO SILVA**

Mestranda: Renata de Melo Gomes

Orientadora: Prof.^a Dr.^a Marlúcia M. da Rocha

Coorientadora: Prof.^a Dr.^a Sandra M. P. do Sacramento

Esta pesquisa visa investigar as representações de gênero expressas na obra autobiográfica *Filha, mãe, avó e puta*: a história de uma mulher que decidiu ser prostituta (2009), de Gabriela Leite, prostituta reconhecida pela luta a favor dos direitos de sua categoria, e na telenovela *Senhora do destino* (2004), de Agnaldo Silva. Pretendendo ter acesso a algumas das marcas ideológicas que têm circulado na sociedade atual, serão utilizadas as noções de Análise de conteúdo de imagens em movimento de Bauer e Gaskell (2002), Biografema de Costa (2011), Semiótica da cultura de Lotman (1996) e Machado (2007), Teoria da mestiçagem de Laplantine e Nouss (2016) e estudos de gênero de diversos autores tais como Beauvoir (1970), Badinter (1985), Bourdieu (2012) e Butler (2003). As duas obras foram escolhidas por possivelmente representarem dois pontos de vista opostos sobre a condição da mulher: um, em sintonia com as conquistas sociais e de gênero atuadas pelo Partido dos Trabalhadores nos 14 anos em que comandou o país, e outro, expressão da *Rede Globo*, braço ideológico de grupos conservadores e fortemente misóginos, responsáveis pelo *impeachment* da presidenta Dilma Rousseff. Em 2017, enquanto a telenovela é reprisada pelo monopólio televisivo, a Lei Gabriela Leite, direcionada à conquista de direitos das prostitutas, mantém-se parada num congresso altamente conservador. Acreditamos que o estudo comparativo, a partir de uma perspectiva de gênero, entre a telenovela global e a obra autobiográfica de Gabriela Leite poderá contribuir no sentido de desvendar algumas amarras simbólicas da atualidade brasileira.

Palavras-chave: Gênero. Prostitutas. Direitos. Autobiografia. Rede Globo.

**INTERMIDIALIDADE NA POESIA DIGITAL DE MANOEL DE BARROS: UMA ANÁLISE
SEMIÓTICA A PARTIR DO APLICATIVO *CRIANCEIRAS***

Mestranda: Roberta Santos Miranda

Orientadora: Prof.^a Dr.^a Marlúcia M. da Rocha

Resumo: O presente trabalho busca examinar a confluência entre a Literatura e a poesia digital, através do aplicativo para celular intitulado *Crianceiras*, uma plataforma tecnológica que reúne clipes audiovisuais e poesias interativas, tendo como base textos do poeta sul-mato-grossense, Manoel de Barros. Com a evolução dos meios tecnológicos, a poesia, em alguns casos, absorveu várias inovações estéticas, dentre elas a possibilidade de tornar-se digital. Esse processo de transformação pode ser analisado através dos estudos sobre Intermidialidade, abordados pelos autores Clüver (2008) e Elleström (2017), que defendem a ideia de que a convergência midiática entre linguagens tem modificado as instâncias de produção de textos, como os literários, e que é preciso entender o sentido da palavra “mídia” para além das definições simplórias de um dicionário. Através da Semiótica, ciência que investiga todas as formas de representação da linguagem, produtoras de significação e de sentido, Santaella (2007) discute sobre a integração entre texto e imagens, fixas ou em movimento, e do som, em uma nova linguagem híbrida, chamada hipermídia, permitindo reunir em um mesmo suporte, diferentes gêneros de textos. A Intermídia e a Semiótica permeiam o objeto de pesquisa no intuito de embasar teoricamente a relação entre a linguagem verbal e visual, transbordadas nas artes gráficas digitais. Manoel de Barros como criativo poeta das letras e frases, deixou como matéria prima poemas verbais, que se ressignificam através do contexto digital, usando as tecnologias como ferramenta de interpretação dos signos, e, por sua vez, gerando novos signos, possibilitando dar à poesia outros significados.

Palavras-chave: Literatura. Poesia digital. Intermidialidade. Hipermídia. Semiótica.

**A CONSTRUÇÃO DA IDENTIDADE DO AUTOR INICIANTE NO CONTEXTO
DA REVISTA CULTURAL DIGITAL *DIVERSOS AFINS***

Mestrando: Fabrício Brandão Amorim Oliveira

Orientador: Prof. Dr. Ricardo O. de Freitas

Esta pesquisa visa compreender como a revista cultural digital *Diversos Afins* trabalha a construção da identidade do autor iniciante no contexto de produção literária. Tem por premissa uma investigação sobre como a literatura veiculada na internet, principalmente a que circula em espaços alternativos de produção, pode fornecer elementos que auxiliem na compreensão das expressões identitárias dos novos escritores. A partir da leitura de textos publicados na *Diversos Afins*, em distintas fases de sua trajetória editorial, pretende-se obter uma cartografia das identidades estudadas a ponto de promover um recorte analítico que possa resultar numa contribuição aos estudos relacionados à temática de construção identitária.

Palavras-chave: Construção identitária. Literatura digital. Mídia alternativa. Revista eletrônica. Novos escritores.

O OBSCENO NA OBRA *REDEÇÃO DE UM CAFAJESTE*, DE NANA PAUVOLIH

Mestrando: Donato José do Prado Neto

Orientador: Prof. Dr. Augusto M. F. Oliveira

Coorientador: Prof. Dr. André Luis Mitidieri

Resumo: Este estudo pretende identificar as marcas de “obscenidade” na obra *Redenção de um cafajeste*, cuja base fundamental é a nomeação explícita do sexo. Para tanto, serão utilizados os estudos de Eliane Robert de Moraes (2003) e Lynn Hunt (1999) atentando, sobretudo, para a condição de fetiche da linguagem licenciosa, além da delimitação dos conceitos de erotismo, pornografia e abjeção, diferenciando-os de obscenidade. Pretende-se comprovar que a obra *Redenção de um Cafajeste* vai além do erotismo, o que possibilita categorizá-la como um romance obsceno.

Palavras-chave: Obscenidade. Erotismo. Pornografia. Abjeção. Sexo. Literatura brasileira.

ANGLOTURE: CIBERDIDÁTICA NA FORMAÇÃO DOCENTE EM LETRAS/INGLÊS

Mestranda: Jadlla Cruz do Amparo

Orientador: Prof. Dr. Isaías Francisco de Carvalho

Resumo: A inserção das Tecnologias Digitais de Informação e Comunicação (TDIC) no cenário contemporâneo possibilita e reconfigura os modos de leitura e de ensino/aprendizagem literária. Nesse contexto esta pesquisa se volta para a relevância do desenvolvimento dos níveis de letramento literário no nível superior, ao passo que sugere a utilização das tecnologias digitais como ferramentas potencializadoras. Assim, este estudo terá como objetivo principal analisar e sugerir propostas ciberdidáticas para letramento literário anglófono na formação docente em letras/inglês. Para tal, investigaremos, a partir de pesquisa bibliográfica os benefícios e desvantagens da utilização das TDIC no ensino de literatura; analisaremos propostas de ensino já existentes na internet; e apresentaremos uma proposta ciberdidática para subsidiar o emprego das tecnologias para o letramento literário no contexto estabelecido. Como aporte teórico, faremos uso dos estudos sobre letramento literário e multiletramento; as discussões que tratam das TDIC e suas relações com o ensino de literatura na formação docente; bem como os conceitos de literatura digital e ciberliteratura. Com o desenvolvimento da pesquisa busca-se contribuir positivamente para os estudos em ensino de literaturas anglófonas na formação inicial de professores de inglês, assim como para as discussões pró tecnologias em contextos educacionais.

Palavras-chave: Letramento literário. Ciberliteratura. Literaturas anglófonas. Ciberdidática.

LINHA B

LÍNGUA/LINGUAGEM EM PERSPECTIVA INTERDISCIPLINAR

VIVER PARA ALÉM DE SI: UM ESTUDO COMPARATIVO INTERCULTURAL-DISCURSIVO NOS
PROJETOS AUTOBIOGRÁFICOS DE BARTOLOMEU CAMPOS DE QUEIRÓS E CARMEN

MARTIN GAITE

Mestrando: Yuri Batista

Orientadora: Prof.^a Dr.^a Vânia Lúcia Menezes Torga

Coorientador: Prof.^o Dr.^o Urbano Cavalcante Filho

Resumo: O presente projeto de pesquisa objetiva apresentar uma análise comparativa intercultural de discursos no gênero autobiografia considerando-o em relação à confluência de formas (auto)biográficas que compõem o horizonte contemporâneo do *espaço biográfico* (ARFUCH, 2010). Pressupomos, nesse sentido, que o processo de (auto)biografar uma existência no âmbito de uma obra literária confere a essa existência e a(s) cultura(s) discursiva(s) por ela representada(s), bem como à obra em si, possibilidade de uma constante reinvenção sob o olhar do *outro* na grande temporalidade (BAKHTIN, 2011). Nesse sentido, através da experiência de leitura e das (re)significações ali envolvidas, é oportunizada ao *outro*, ao mesmo tempo, a possibilidade de dar acabamento a si. Pensando na esteira da metalinguística bakhtiniana, buscamos comparar construções discursivas produzidas em contextos linguísticos e extralinguísticos distintos, centrando assim nossa abordagem teórico-metodológica no diálogo entre estudos voltados para análise comparativa de discursos (MÜNCHOW, 2006; TRAVERSO, 2006; CLAUDEL, 2013; GRILLO, 2016) e os postulados do círculo bakhtiniano. O *corpus*, selecionado com base em Rastier (2011), é composto por obras que representam os projetos autobiográficos de autores distintos quanto aos contextos de produção: *Indez* (1989), *Por parte de pai* (1995) e *Vermelho Amargo* (2011) do brasileiro Bartolomeu Campos de Queirós e *El cuarto de atrás* (2012 [1978]) da espanhola Carmen Martín Gaité.

Palavras-chave: Autobiografia. Análise comparativa de discursos. Espaço biográfico. Culturas discursivas.

O GOLPE DE 2016 – UMA ANÁLISE DISCURSIVA DO BLOG *CETICISMO POLÍTICO*

Mestrando: Bruno de Azevedo Santana Guimarães

Orientadora: Prof.^a Dr.^a Maria D. A. Ribeiro

Coorientador: Prof. Dr. Maurício Beck

Resumo: O presente trabalho visa analisar o discurso do blog *Ceticismo Político* no processo de impeachment da presidenta Dilma Roussef. Pretende-se verificar como a referida mídia (re)significou o golpe em 2016. Neste caso, serão analisadas notícias específicas sobre o impeachment entre os dias 17 de abril, quando a Câmara dos Deputados aprovou o processo e o dia 12 de maio, quando o Senado também dá o parecer

favorável, culminando, assim, no dia 31 de agosto, no afastamento da presidenta Dilma de seu cargo. Trata-se de um trabalho que terá como aparato teórico o conceito de ideologia (ALTHUSSER, 2008), comunicação (MARTÍN-BARBERO, 2016; BORGES, 2009), além das teorias da análise de discurso (PÊCHEUX, [1975] 2014; ORLANDI, 2016). Pensar os reflexos dos acontecimentos políticos, através da mídia, possibilita tentar compreender o funcionamento do discurso nos processos democráticos, como também, suas consequências a curto e longo prazo.

Palavras-chave: Discurso. Impeachment. Golpe. Política. Blog.

O FUNCIONAMENTO DO HUMOR NA FICÇÃO DE STANLEY KUBRICK

Mestranda: Louise Emilie Nascimento Marques Pinto
Orientador: Prof. Dr. Maurício Beck

Resumo: O projeto de pesquisa em questão objetiva compreender o funcionamento do humor em tiradas espirituosas e em sequências imagéticas, nas obras do cineasta estadunidense Stanley Kubrick, dentre elas: *Lolita* (1962); *Dr. Fantástico* (1963); *Laranja Mecânica* (1971); *Nascido para Matar* (1987). O trabalho seguirá uma abordagem bibliográfica e qualitativa a respeito da temática apresentada. Para fundamentação conceitual serão privilegiadas as teorias de Sigmund Freud e Jacques Lacan, sobre os chistes, o cômico e o humor, Michel Pêcheux, referente aos estudos da Análise de Discurso materialista e Ismail Xavier, com abordagens sobre a linguagem cinematográfica, entre outros. O humor será entendido como uma potencialidade da linguagem (verbal e imagética) para suspensão da tensão de uma dada condição sócio-histórica conflituosa, de mal-estar. No contexto cinematográfico, o humor perpassa pelo encadeamento de sequências imagéticas que sofrem cortes e modificações, e possibilitam a significação da ficção em cena. Nessa perspectiva, os posicionamentos humorados tendem a interpelar o espectador a partir de dada posição-sujeito que ele pode/deve ocupar, uma vez que o personagem representa ou encena determinada posição, diante da situação de desprazer, de certo afastamento daquilo que causa incômodo.

Palavras-chave: Cinema. Análise de discurso. Humor. Stanley Kubrick.

PSICANÁLISE E ANÁLISE DE DISCURSO: A HOMOLOGIA DOS DISPOSITIVOS DE INTERPRETAÇÃO

Mestranda: Carolina Costa Carvalho Biondi
Orientador: Prof. Dr. Maurício Beck

Resumo: O presente projeto tem como proposta uma investigação das possíveis relações de homologia entre a interpretação na clínica psicanalítica freudiana e na análise materialista de discurso. A Psicanálise é um método terapêutico criado por Sigmund Freud no século XX, para tratar sintomas mentais através da linguagem. Já a Análise de Discurso, fundada na década de 1960 por Michel Pêcheux, se ocupa, através da aliança entre materialismo histórico, linguística e psicanálise, de estudos sobre o discurso, mais

especificamente em como se produz o efeito de sentido e como a ideologia funciona na linguagem. Na psicanálise, a interpretação visa fazer emergir o sentido latente das palavras e comportamentos do sujeito no tratamento, através da investigação das lacunas inconscientes no discurso do consciente do analisante, sendo o sintoma entendido como um significante cujo significado é recalado da consciência desse sujeito. Já a Análise de Discurso, considera o pressuposto da não transparência da linguagem e busca, da mesma forma, compreender como o sentido é produzido, porém partindo dos processos e condições históricas e ideológicas de produção da linguagem. Freud (1923) afirma que a psicanálise é ao mesmo tempo método de investigação e tratamento através da linguagem, fato que põe a linguagem tanto como método quanto como objeto e Lacan (1957), a partir da linguística, vai dizer que o inconsciente é o discurso do Outro, estruturado como uma linguagem, compreensão que se alinha à noção de interdiscurso em AD, enquanto conjunto de formações discursivas, deslocamentos e ressignificações sobre o já dito. Assim, através da análise de fragmentos de casos clínicos, objetiva-se examinar as aproximações e divergências entre a interpretação nestas duas disciplinas, a fim de verificar em que medida pode-se situar a psicanálise como fazendo parte das ciências da linguagem e o psicanalista enquanto um analista de discurso.

Palavras-chave: Psicanálise. Interpretação. Análise de materialista de discurso. Freud. Pêcheux.

CONCEPÇÕES DE TAREFA NO LIVRO DIDÁTICO DE PORTUGUÊS PARA PROFISSIONAIS HISPANOFALANTES DA ÁREA DE TURISMO

Mestranda: Patricia Alejandra Faúndez Ríos
Orientador: Prof. Dr. Eduardo Lopes Piris

Resumo: Este projeto de pesquisa situa-se no campo da Linguística Aplicada e pretende contribuir para o ensino de Português como Língua Estrangeira (PLE) para profissionais hispanofalantes, em situação de comunicação de trabalho na área do turismo, desenvolvendo uma investigação sobre os livros didáticos produzidos para atender a essa demanda específica. O *corpus* da pesquisa será constituído pelos livros didáticos: *Panorama Brasil – Ensino do Português do Mundo dos Negócios* (2006); *Bons Negócios - Português do Brasil para o Mundo dos Negócios* (2013); *Português para o Turismo Nivel I* (2013). Considerando os pressupostos teóricos da abordagem comunicativa (HYMES, 1995 [1972]; WIDDOWSON, 2005 [1978], 1995 [1989]; CANALE, 1995 [1983]), nossa pesquisa está preocupada, justamente, com as atividades de tarefa comunicativa presentes nesses livros didáticos, pois pretendemos discutir e mostrar os pontos em que essas tarefas podem favorecer ou não favorecer o desenvolvimento da competência comunicativa. Para tanto, o percurso metodológico de nossa pesquisa considerará o estudo bibliográfico sobre (1) o ensino de PLE para hispanofalantes; (2) o livro didático de PLE; (3) as distintas concepções de tarefa na literatura sobre ensino de língua estrangeira. A pesquisa será realizada com um estudo interpretativo dos livros didáticos a respeito das concepções de língua e de ensino que sustentam as visões de tarefa presentes nesses materiais. Esperamos que os resultados obtidos nesta pesquisa possam mostrar como esse tipo de atividade é abordada nos livros didáticos de PLE para fins específicos, bem como orientar a

elaboração de atividades por tarefas comunicativas que sejam pertinentes a esse público-alvo específico.

Palavras-chave: PLE; hispanofalante; livro didático; tarefa; fins específicos.

A LEITURA SOB UMA PERSPECTIVA INTERCULTURAL CRÍTICA NO ENSINO DE PORTUGUÊS COMO LÍNGUA ESTRANGEIRA

Mestranda: Natasha Susmaga Vargas

Orientadora: Prof.^a Dr.^a Isabel Cristina Michelan de Azevedo

Resumo: No âmbito dos estudos do letramento, esta pesquisa pretende contribuir para o ensino de leitura, com base nos estudos do letramento crítico e da perspectiva intercultural no ensino de Português como Língua Estrangeira (PLE). A proposta parte da carência de estudos específicos que contemplam a leitura no ensino de PLE numa perspectiva intercultural. Partindo desse pressuposto, pretende-se analisar as atividades de leitura da coleção *Brasil Intercultural*, elaborado por Giselle Nunes de Castro, Cibele Nascente Barbosa e Aline Moreira, sob a coordenação de Edleise Mendes, publicado na Argentina, no ano de 2014, a fim de investigar se as atividades encontradas na referida coleção colaboram com a compreensão da interculturalidade e com o letramento crítico. Também temos interesse em investigar se os procedimentos de leitura constituem um recurso pedagógico que promove o letramento crítico e a interculturalidade. Assim, utilizaremos um procedimento de análise documental submetido a uma análise interpretativa apoiada no arcabouço teórico da Linguística Aplicada Crítica, segundo Pennycook (2001; 2004; 2006); dos trabalhos de Grigoletto (2011) sobre o discurso do livro didático; ainda tomamos a teoria do letramento crítico (JORDÃO, 2013; STREET, 2015) e temos por referência os trabalhos de Kramsch (1993) no que tange ao ensino de língua estrangeira numa perspectiva intercultural. Um exercício inicial de análise apontou que as atividades de leitura não colaboram para a realização da leitura sob uma perspectiva intercultural crítica. Portanto, cabe ao professor, identificar atividades de leitura complementares que possam auxiliar o desenvolvimento do letramento crítico em sala de aula.

Palavras-chave: Leitura. Interculturalidade. Livro didático. Português como Língua Estrangeira.

CHINUA ACHEBE TRADUZINDO IGBO EM INGLÊS – *THINGS FALL APART* E *NO LONGER AT EASE*, IDENTIDADES E REPRESENTAÇÕES

Mestranda: Luana Castelo Branco Alves

Orientadora: Prof.^a Dr.^a Élide P. Ferreira

Resumo: Dentre as obras de maior relevância no cenário da literatura mundial, figuram as do escritor nigeriano Chinua Achebe, inseridas no contexto da literatura pós colonial, e cujo impacto cultural e político precipitaram diversos estudos. A língua de Achebe, um inglês híbrido, marcado pela presença de elementos linguísticos locais, é um dos aspectos

inovadores da escrita do autor. O objetivo deste trabalho é estudar hibridismo da língua que Achebe utiliza em seus romances *Things Fall Apart* (2017) e *No Longer at Ease* (2017), em que figuram expressões idiomáticas, provérbios, ditos e canções populares e historietas, bem como uma variante linguística do inglês, bastante específica da Nigéria contemporânea. Para a análise, serão cotejados exemplos dos elementos mencionados, sob o aporte teórico da desconstrução, da teoria pós colonial e dos estudos culturais e da tradução cultural. O intuito é perceber como Achebe trabalha a heranças linguísticas igbo, especificamente (*Things Fall Apart*) e nigeriana, em geral (*No Longer at Ease*), e insere-as no corpo linguístico da língua inglesa.

Palavras-chave: Chinua Achebe; herança; hibridismo; tradução cultural.

IDENTIDADES, CRENÇAS E EMOÇÕES EM PEDAGOGIAS DE TRANSLINGUAGENS

Mestranda: Laís Silva Santos

Orientador: Prof. Dr. Rodrigo Camargo Aragão

O presente projeto busca avaliar as possíveis contribuições de modelos teóricos da pedagogia translíngua para o ensino/aprendizagem de línguas adicionais. Destarte, nos propomos, também, a investigar como a edificação de ideologias monolíngues tendem a perpetuar um modelo baseado na tradição do pensamento ocidental sobre linguagem que tendem a excluir fenômenos como emoções, histórias e identidades de suas bases de estudos, pesquisar como ideologias multilíngues, e baseadas na translíngua, podem apresentar crenças e emoções que potencialmente podem diferir de ideologias monolíngues e avaliar como essas impactam na formação de identidades de professores e estudantes de línguas e em práticas de ensino-aprendizagem de línguas, além de propor estratégias que identifiquem e desconstruam a ideologia monolíngue que permeia crenças e emoções de estudantes e professores de línguas adicionais no Brasil. Esta pesquisa, tem por base os estudos de Aragão (2003,2008, 2011, 2014, 2017), Assis-Peterson (2008), Assis-Peterson e Cox (2013), Barcelos (2007, 2013, 2015, 2015b), Rajagopalan (2003) e Zolin-Vesz (2014). Este estudo, tem uma metodologia conceitual, do tipo qualitativo e teórica, intentando construir um arcabouço teórico que permita levantar discussões e questionamentos, possibilitando, assim, o estabelecimento de uma atitude translíngua que provoque mudanças no ensino de línguas.

Palavras-chave: transdisciplinaridade; translíngua; transculturalidades; transformação.